



Traité Midot

Michna 6 - Chapitre 2

וּלְשָׁכוֹת הָיוּ תַּחַת עֶזְרַת יִשְׂרָאֵל,
וּפְתוּחוֹת לְעֶזְרַת הַנָּשִׁים,
שָׁשִׁם הַלְוִיִּם נוֹתְנִים כְּנוֹרוֹת וְנֹבְלִים וּמְצַלְתִּים וְכָל כְּלֵי שִׁיר.
עֶזְרַת יִשְׂרָאֵל הָיְתָה אֶרְךָ מֵאָה וּשְׁלֹשִׁים וְחֲמִשׁ
עַל רֹחַב אַחַת עֶשְׂרֵה;
וְכֵן עֶזְרַת כְּהֻנִּים
הָיְתָה אֶרְךָ מֵאָה וּשְׁלֹשִׁים וְחֲמִשׁ
עַל רֹחַב אַחַת עֶשְׂרֵה.
וּרְאִשֵׁי פְּסָפְסִין מִבְּדִילִין בֵּין עֶזְרַת יִשְׂרָאֵל לְעֶזְרַת הַכְּהֻנִּים.
רַבִּי אֱלִיעֶזֶר בֶּן יַעֲקֹב אוֹמֵר:
מֵעֵלָה הָיְתָה שָׁם, וּגְבוּהָ אֵמָּה,
וְהַדּוֹכֵן בְּתוֹן עָלֶיהָ,
וּבֵה שְׁלֹשׁ מַעְלוֹת שֶׁל חֲצִי חֲצִי אֵמָּה;
בְּמִצְאֵת עֶזְרַת הַכְּהֻנִּים גְּבוּהָ מֵעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל
שְׁתֵּי אַמּוֹת וּמְחֻצָּה.
כָּל הָעֶזְרָה הָיְתָה
אֶרְךָ מֵאָה וּשְׁמוֹנִים וְשֶׁבַע
עַל רֹחַב מֵאָה וּשְׁלֹשִׁים וְחֲמִשׁ.
וּשְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה הַשְּׁתַּחֲוִיּוֹת הָיוּ שָׁם;
אַבָּא יוֹסִי בֶן חֲנַן אוֹמֵר,
כְּנֶגֶד שְׁלֹשָׁה עָשָׂר שְׁעָרִים.
שְׁעָרִים דְּרוֹמָיִים סְמוּכִים לַמַּעְרָב,
שַׁעַר הָעֲלִיּוֹן,
שַׁעַר הַדְּלָק,
שַׁעַר הַבְּכוֹרוֹת,



A la découverte du Beth Hamikdash

Un livre référence sur le Temple de Jérusalem. Une centaine d'illustrations et une description encyclopédique du Beth Hamikdash et de son histoire.



שַׁעַר הַמַּיִם.
וְלָמָּה נִקְרָא שְׁמוֹ שַׁעַר הַמַּיִם?
שָׁבוּ מִכְּנִיסִין צְלוּחִית שֶׁל מַיִם שֶׁל נְסוּךְ בְּחַג.
רַבִּי אֱלִיעֶזֶר בֶּן יַעֲקֹב אָמַר:
וְבוֹ הַמַּיִם מִפְּכִים,
וְעֵתִידִין לְהִיּוֹת יוֹצְאִין מִתַּחַת מִפְּתֵן הַבַּיִת.
וְלַעֲמֹתָן בְּצִפּוֹן סְמוּכִים לַמַּעְרָב,
שַׁעַר יְכַנְיָה,
שַׁעַר הַקְּרָבָן,
שַׁעַר הַנְּשִׁים,
שַׁעַר הַשִּׁיר.
וְלָמָּה נִקְרָא שְׁמוֹ שַׁעַר יְכַנְיָה?
שָׁבוּ יֹצֵא יְכַנְיָה בְּגִלּוֹתוֹ.
שְׁבַמְזָרְחָה, שַׁעַר נִיקְנוֹר,
וְשְׁנֵי פְּשָׁפְשִׁים הָיוּ לוֹ,
אֶחָד מִיְמִינוֹ וְאֶחָד מִשְׂמָאלוֹ.
וְשְׁנַיִם בַּמַּעְרָב,
לֹא הָיָה לָהֶם שֵׁם:

Il y avait des chambres sous la cour d'Israël qui donnaient sur la cour des femmes, où les Lévites gardaient des lyres, des luths, des cymbales et toutes sortes d'instruments de musique. La cour d'Israël mesurait cent trente-cinq coudées de longueur sur onze de largeur. De même, la cour des Kohanim mesurait cent trente-cinq coudées de longueur sur onze de largeur. Et une rangée de pierres en mosaïque séparait la cour d'Israël de la cour des Kohanim. Rabbi Eliezer ben Yaacov dit : il y avait une marche d'une coudée de haut sur laquelle était placée une plate-forme, et elle avait trois marches chacune d'une demi-coudée de hauteur. De cette façon, la cour des Kohanim fut rendue plus haute de deux coudées et demie que celle d'Israël. La cour entière avait cent quatre-vingt-sept coudées de longueur sur cent trente-cinq de largeur. Et là, treize prosternations furent faites. Abba Yossé ben 'Hanan dit : ils font face aux treize portes au sud, en commençant par l'ouest, il y avait la porte supérieure, la porte du Deleq (du petit allumage), la porte des Bekhorot (des premiers-nés) et la porte des Eaux. Et pourquoi s'appelait-elle la porte des Eaux ? Parce qu'ils y apportaient la cruche d'eau pour la libation lors de la fête (de Souccot). Rabbi Eliezer ben Yaacov dit : C'est de là que jaillit l'eau, et dans le temps qui viendra de là, elle sortira de dessous le seuil du Temple. A celles-ci correspondaient, au nord et à l'ouest, la porte de Ye'honyah, la porte des offrandes, la porte des femmes, la porte des chants. Pourquoi était-elle appelée la porte de Ye'honyah ? Parce que Ye'honyah est sorti en captivité par là. A l'est se trouvait la porte de Nicanor ; elle avait deux portes, une à droite et une à gauche. Il y avait encore deux portes à l'ouest qui n'avaient pas de nom particulier.



A la découverte du Beth Hamikdash

Un livre référence sur le Temple de Jérusalem. Une centaine d'illustrations et une description encyclopédique du Beth Hamikdash et de son histoire.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions